

# פרקטיקות של תכנון בירושלים המזרחית - בין תכנון פורמאלי לבלתי פורמאלי

יום א', 23.12.07, 17:00-21:00  
מרכז נוטרדאם דה ג'רוזלם,  
רח' הצנחנים 5 ירושלים  
(מול השער החדש)

## ممارسات التخطيط في القدس الشرقية ما بين التخطيط الرسمي وغير الرسمي

يوم الأحد، ٢٣،١٢،٠٧، ١٧:٠٠-٢١:٠٠  
مركز نوتردام دي جيروزاليم،  
هتسنخيم ٥ (مقابل الباب الجديد)

## Formal and Informal Planning Practices in East Jerusalem

Sunday, 23.12.2007, 17.00 - 21.00  
Notre Dame de Jerusalem Center,  
5 HaTzanhanim St. Jerusalem  
(Opposite New Gate)

בִּמְקוֹם בִּמְקוֹם  
BIMKOM

# פרקטיקות של תכנון בירושלים המזרחית - בין תכנון פורמאלי לבלתי פורמאלי

תרגום סימולטאני עברית-ערבית-אנגלית  
חניה במתחם המרכז

17:00 התכנסות

17:30 מושב ראשון: תכנון ופיתוח למי?

יו"ר: אדריכל יואב ויינברג, 'במקום'

אסף ויטמן, מ"מ ומשנה למנהל הרשות לפיתוח  
ירושלים

פיתוח מע"ר מזרח כחלק ממע"ר ירושלים

ד"ר ג'אד איסחאק, מנכ"ל אריג'

התכנון בירושלים המזרחית והשלכותיו

על האוכלוסייה

מגיב: מירון רפפורט, עיתון 'הארץ'

19:00 מושב שני: לתכנן מחוץ לקופסא?

יו"ר: אדריכלית אפרת כהן בר, 'במקום'

פאנל דוברים

האני עיסאוי, תושב עיסאוייה

אדריכלית ומתכנתת ערים, איילה רונאל

פרופסור ראסם חמייסי, מחלקה לגיאוגרפיה  
אוניברסיטת חיפה

אדריכלית יאירה אפרתי-ויזנטל, מנהלת

המחלקה לפיתוח אורבני, החברה למנהלים

קהילתיים

דיון בהשתתפות הקהל

מתכננים למען זכויות תכנון (ע"ר)

مخططون من اجل حقوق التخطيط

Planners for Planning Rights

<http://www.bimkom.org>

## Formal and Informal Planning Practices in East Jerusalem

Simultaneous translation into Arabic, Hebrew and English.

Parking is available on the grounds of the center.

## ممارسات التخطيط في القدس الشرقية ما بين التخطيط الرسمي وغير الرسمي

ترجمة فورية باللغات: العبرية-العربية-الإنجليزية

من الممكن توقيف السيارة داخل منشأة المركز

17.00	<b>Registration</b>	تجمع المدعوين	١٧:٠٠
17.30	<b>First Session: Planning and Development, For Whom?</b>	<b>الدورة الأولى: التخطيط والتطوير، لمن؟</b>	١٧:٣٠
Chair:	<b>Yoav Weinberg</b> , Architect, Bimkom <b>Asaf Whitman</b> , Acting Deputy Director of the Jerusalem Development Authority <i>Development of the Central Business District of East Jerusalem as Part of the Jerusalem Central Business District</i> Dr. <b>Jahd Isaak</b> , Director-General, ARIJ <i>The Implications of Planning in East Jerusalem for its Population</i>	الرئيس: المهندس المعماري يوآف فينبيرغ، "بمكوم" أساف فيتمان، القائم بأعمال ونائب مدير سلطة تطوير القدس تطوير المركز التجاري الرئيسي كجزء من المركز التجاري الرئيسي في القدس د. جاد إسحق، مدير عام أريج التخطيط في القدس الشرقية وتأثيراته على السكان	
Respondent:	<b>Meron Rappoport</b> , Ha'aretz	ميرون رابوبورت، صحيفة "هآرتس"	يرد:
19.00	<b>Second Session: Planning outside the Box?</b>	<b>الدورة الثانية: التخطيط خارج الـ"علبة"؟</b>	١٩:٠٠
Chair:	<b>Efrat Cohen Bar</b> , Architect , Bimkom Panel <b>Hanni Issawi</b> , Resident of Issawiya <b>Ayala Ronel</b> , Architect and Urban Planner Professor <b>Rassam Chameissi</b> , Planner and Geographer, Haifa University <b>Yaira Ephrati – Wisenthal</b> , Architect, Director, Urban Planning, The Association of Community Councils and Centers	الرئيسة: المهندسة المعمارية إفرات كوهين بار، "بمكوم" هيئة المتحدثين السيد هاني عيساوي، ساكن في حي العيساوية المهندسة المعمارية ومخططة المدن، أيلاه رونيل البروفيسور راسم خمائسي، قسم الجغرافيا، جامعة حيفا المهندسة المعمارية يائرا إفراتي-فيزنطال، تطوير مدني، شركة المراكز الجماهيرية	
	<b>Open Discussion</b>	حوار بمشاركة الجمهور	